

Occhio

operating

your
luminaire

Mito terra

Mito terra

Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo	5
<i>touchless control + air</i>	6
<i>body sensor</i>	8
<i>Occhio air app</i>	10
<i>presence sensor</i>	12
<i>ambient light control</i>	16
<i>Occhio air</i>	23
<i>Installation / installation / installation / instalación / installazione</i>	24
<i>Bedienung / operation / utilisation / operación / operazione</i>	27
<i>Occhio air</i>	29
<i>weitere Optionen / further options / autres options / otras opciones / altre opzioni</i>	29



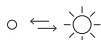
Mito terra

Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo

touchless control + air

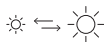
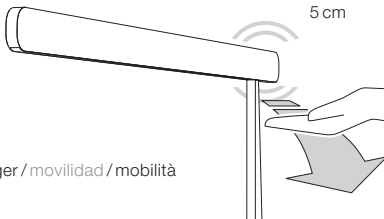
Sensorzone / sensor zone / Zone de capteurs /
Zona de sensores / Zona sensore

5 cm



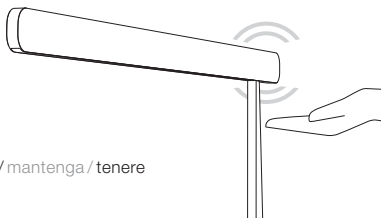
on / off

bewegen / move your hand / bouger / movilidad / mobilità



dim

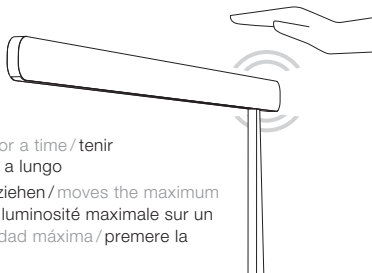
halten / keep your hand still / tenir / mantenga / tenere



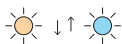
up / down fading

lange halten / keep your hand still for a time / tenir
longtemps / durar mucho / durano a lungo

maximale Helligkeit auf eine Seite ziehen / moves the maximum
brightness to one side / pousser la luminosité maximale sur un
côté / tira hacia un lado la luminosidad máxima / premere la
massima luminosità su un lato



2700 K 4000 K



color tune

halten / keep your hand still / tenir / mantenga / tenere

Farbtemperatur stufenlos einstellen / sets color temperature

continuously / ajustar la température de couleur en

continu / ajuste gradual de la temperatura de color / regolazione

continua della temperatura del colore



Steuerung via Occhio air → Seite 26

Control via Occhio air → page 26

Commande via Occhio air → page 26

Control mediante Occhio air → página 26

Controllo tramite Occhio air → pagina 26



»touchless control« kann via Occhio air deaktiviert werden, weitere Informationen auf Seite 36.

»touchless control« can be deactivated via Occhio air, for further information see page 36.

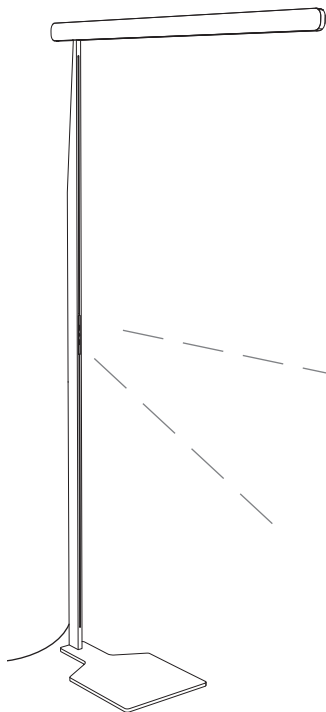
"touchless control" peut être désactivé(e) via Occhio air, pour plus d'informations voir page 36

El "control sin contacto" puede desactivarse mediante Occhio air, más información en la página 36

Il "comando touchless" può essere disattivato tramite Occhio air, ulteriori informazioni a pagina 36



body sensor



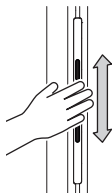
Tippen auf oder wischen über den
Sensor schaltet die Leuchte

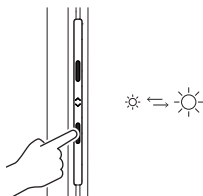
Tapping or swiping over the sensors
switches the luminaire on

Taper ou balayer sur le capteur
allume le luminaire

Al tocar o deslizar el dedo sobre el
sensor, la luminaria se enciende

Toccando o sfiorando il sensore, la
lampada si accende





dim

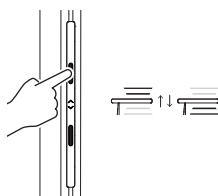
Berühren des Sensors dimmt die Leuchte stufenlos

Touching the sensor dims the luminaire continuously

Toucher le capteur fait varier l'intensité du luminaire en continu

Al tocar el sensor, la luminaria se atenúa gradualmente.

Tocando il sensore, la lampada si spegne in modo continuo.



up / down fading

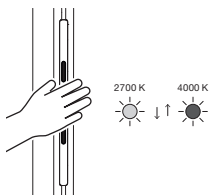
Langes Berühren des Sensors
→ Helligkeit einstellen.

Long touch on the sensor
→ Set brightness.

Toucher longuement le capteur
→ régler la luminosité.

Toque prolongado en el sensor
→ Ajustar luminosidad.

Toccare a lungo il sensore
→ Impostare la luminosità.



color tune

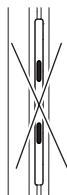
Beide Sensoren berühren
→ Farbtemperatur einstellen

Touch both sensors
→ Set the color temperature

Toucher les deux capteurs
→ Régler la température de couleur

Toque ambos sensores
→ Ajuste la temperatura de color.

Toccare entrambi i sensori
→ Impostare la temperatura del colore



Sensor deaktivieren → Seite 36

Deactivate sensors → page 36

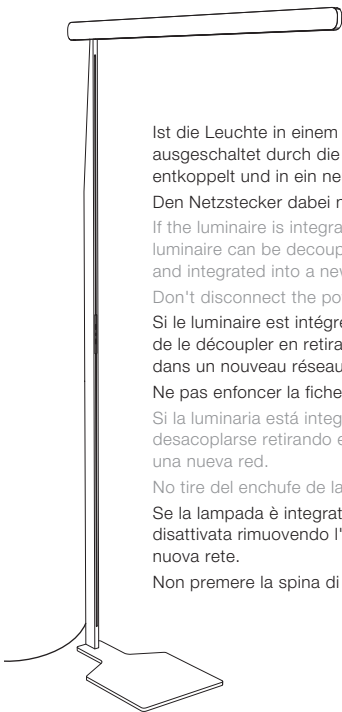
désactiver le sensor → page 36

Desactivar sensor → página 36

Disattivare il sensore → pagina 36

Occhio air app

Leuchte entkoppeln/Decouple luminaire/Découpler le luminaire/Desacoplamiento de la luminaria/Disaccoppiare la lampada



Ist die Leuchte in einem alten Netzwerk eingebunden, kann sie ausgeschaltet durch die Entnahme des Occhio air Moduls entkoppelt und in ein neues Netzwerk eingebunden werden.

Den Netzstecker dabei nicht ziehen!

If the luminaire is integrated in an old network, the switched-off luminaire can be decoupled by removing the Occhio air module and integrated into a new network.

Don't disconnect the power plug!

Si le luminaire est intégré dans un ancien réseau, il est possible de le découpler en retirant le module Occhio air et de l'intégrer dans un nouveau réseau.

Ne pas enfoncer la fiche secteur !

Si la luminaria está integrada en una red antigua, puede desacoplarse retirando el Occhio air module e integrarse en una nueva red.

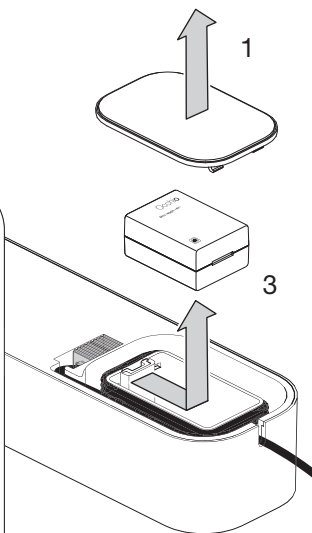
No tire del enchufe de la red.

Se la lampada è integrata in una vecchia rete, può essere disattivata rimuovendo l'Occhio air module e integrata in una nuova rete.

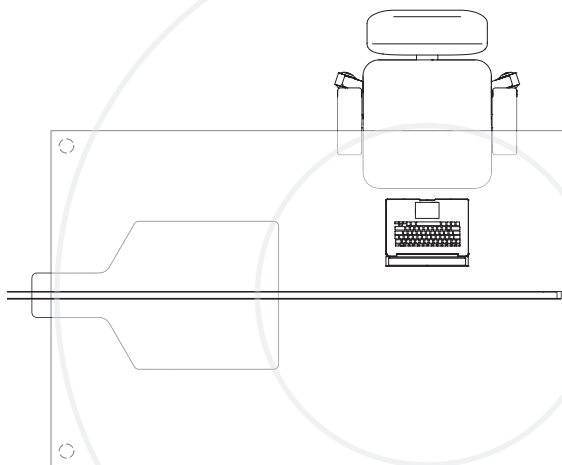
Non premere la spina di rete!

- 1 Konverterdeckel entnehmen (Unterseite)
 - 2 App öffnen und Leuchte auswählen. Gerät entkoppeln klicken und den Vorgang starten
 - 3 Occhio air Modul wie abgebildet entnehmen und wieder einsetzen
- 1 Remove converter cover (bottom)
 - 2 Open the app and select devices near me. Then click decouple device and start the process
 - 3 Remove the Occhio air module as shown and replace it immediately
- 1 retirer le couvercle du convertisseur (partie inférieure)
 - 2 ouvrir l'app et sélectionner le luminaire à proximité. Cliquer sur Découpler l'appareil et lancer la procédure.
 - 3 retirer le module Occhio air comme illustré et le remettre en place

- 1 retira la cubierta del convertidor (parte inferior)
 - 2 abre la aplicación y selecciona la luminaria cercana. Haga clic en Desacoplar dispositivo e inicie el proceso
 - 3 retira y vuelve a insertar el Occhio air module como se muestra en la imagen
- 1 rimuovere il coperchio del convertitore (parte inferiore)
 - 2 aprire l'app e selezionare la lampada vicina. Fare clic su Disaccoppiare il dispositivo e avviare il processo.
 - 3 rimuovere e reinserire il modulo Occhio air module come mostrato.



presence sensor



Der Sensor ermöglicht das Schalten durch Ab- bzw. Anwesenheit im Raum, er reagiert auf die Bewegung bzw. das Wärmeprofil. Die Nachlaufzeit – also die Zeit wie lange die Leuchte ohne Bewegung eingeschaltet bleibt – ist einstellbar via Occhio air App → **Seite 36**

The sensors enable switching by absence or presence in the room, it reacts to movement or the heat profile. The run-on time - i.e. the time for which the luminaire remains switched on without movement - can be adjusted via the Occhio air app → **page 36**

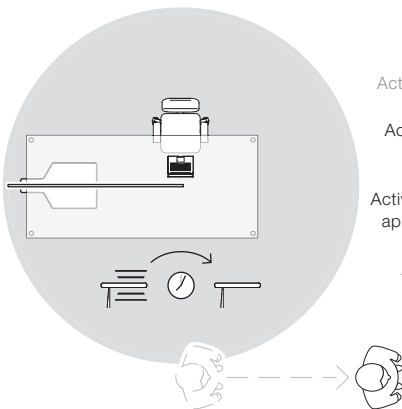
Le capteur permet l'allumage par absence ou présence dans la pièce, il réagit au mouvement ou au profil thermique. Le temps de poursuite - c'est-à-dire le temps pendant lequel la lampe reste allumée sans mouvement - est réglable via l'application Occhio air. → **page 36**

El sensor permite la conmutación por ausencia o presencia en la habitación, reacciona al movimiento o al perfil térmico. El tiempo de funcionamiento, es decir, el tiempo que la luminaria permanece encendida sin movimiento, se puede ajustar a través de la aplicación Occhio air app → **página 36**

Il sensore consente l'accensione in base all'assenza o alla presenza nella stanza, reagisce alla mobilità o al profilo termico. Il tempo di accensione, ovvero il tempo in cui la lampada rimane accesa in assenza di mobilità, può essere regolato tramite l'applicazione Occhio air app → **pagina 36**

Sensorzone / sensor zone 1 m





Sensor via Occhio air app
aktivieren (Pfeil) Nachlaufzeit
einstellen

Activate sensor via Occhio air app
(arrow) Set run-on time

Activer le SENSOR via Occhio air
app (flèche) Régler le temps
d'arrêt

Activar sensor mediante Occhio air
app (flecha) Programar tiempo de
funcionamiento

Attivare il sensore tramite l'app
Occhio air (freccia) Impostare il
tempo di funzionamento

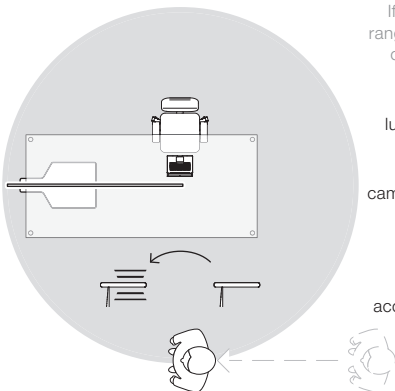
Betritt erneut jemand den
Messbereich, schaltet sich die
Leuchte mit der zuletzt gewählten
Einstellung ein.

If someone enters the measuring
range again, the luminaire switches
on with the last selected setting.

Si quelqu'un pénètre à nouveau
dans la zone de mesure, le
luminaire s'allume avec le dernier
réglage sélectionné.

Si alguien vuelve a entrar en el
campo de medición, la luminaria se
enciende con la última
configuración seleccionada.

Se qualcuno entra di nuovo nel
campo di misura, la lampada si
accende con l'ultima impostazione
selezionata.



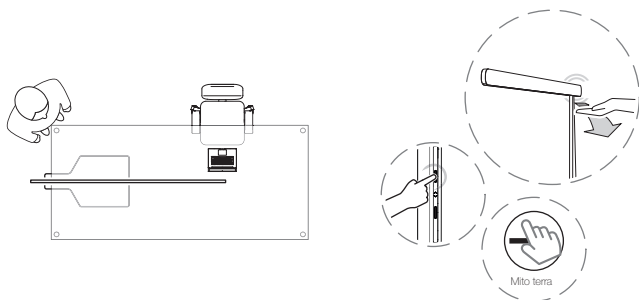
Das manuelle Ausschalten der Leuchte via touchless control , body sensor oder Occhio air, pausiert den presence sensor bis die Leuchte erneut manuell eingeschaltet wird.

Switching off the luminaire manually via touchless control, body sensor or Occhio air paused the presence sensor until the luminaire is switched on again manually.

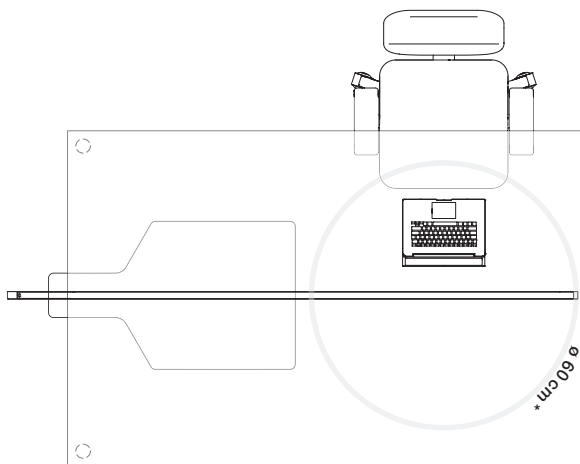
L'extinction manuelle du luminaire via touchless control , body sensor ou Occhio air, met en pause le presence sensor jusqu'à ce que le luminaire soit à nouveau allumé manuellement.

La desconexión manual de la luminaria mediante el control sin contacto, el sensor corporal o el aire Occhio pone en pausa el sensor de presencia hasta que la luminaria se vuelve a encender manualmente.

Lo spegnimento manuale della lampada tramite comando touchless, sensore senza contatto o Occhio air mette in pausa il sensore di presenza fino alla riaccensione manuale della lampada.



ambient light control



* Sensorzone bei einer Tischhöhe von ca. 80 cm

* Sensor zone at a table height of approx. 80 cm

* Zone de détection à une hauteur de table d'environ 80 cm

* Zona de sensores a una altura de mesa de aprox. 80 cm

* Zona sensore ad un'altezza del tavolo di circa 80 cm

Für Office-Anwendungen steht ein Automatikmodus zur Verfügung: Messung des Umgebungslichts durch ambient light control und die automatische Regelung der Helligkeit entsprechend den gewünschten Einstellungen. Sensor deaktivieren (Pfeil) Seite 36.

An automatic mode is available for office applications: Measurement of ambient light by ambient light control and automatic brightness control according to the desired settings. Deactivate sensor (arrow) Page 36.

Un mode automatique est disponible pour les applications bureautiques : Mesure de la lumière ambiante par ambient light control et le réglage automatique de la luminosité en fonction des paramètres souhaités. Désactiver le capteur (flèche) Page 36.

Dispone de un modo automático para aplicaciones de oficina: Medición de la luz ambiente mediante control de luz ambiente y regulación automática de la luminosidad según los ajustes deseados. Desactivar sensor (flecha) Página 36.

Per le applicazioni d'ufficio è disponibile una modalità automatica: Misurazione della luce ambientale da parte di controllo della luce ambiente e regolazione automatica della luminosità in base alle impostazioni desiderate. Disattivare il sensore (freccia) Pagina 36.

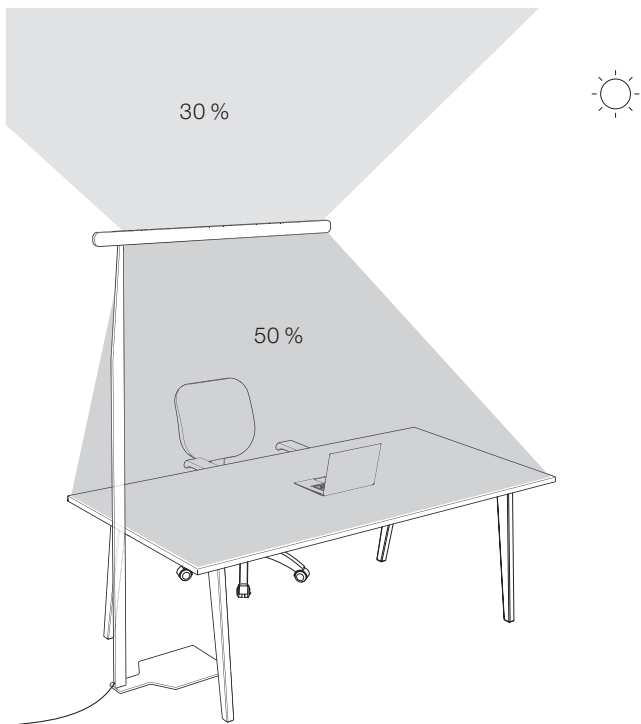
Die Farbtemperatur wird nicht via ambient light control gesteuert.

The color temperature is not controlled via ambient light control.

La température de couleur n'est pas contrôlée via ambient light control.

La temperatura de color no se controla a través de control de luz ambiente.

La temperatura di colore non viene controllata tramite il sito per la regolazione della luce ambientale.



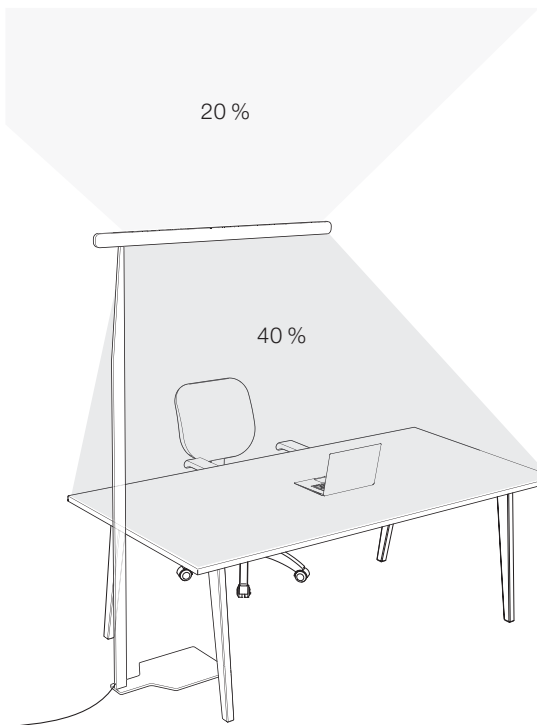
Helligkeit via Sensoren oder Occhio air einstellen (up 30 % down 50 %)

Adjust brightness via sensors or Occhio air (up 30 % down 50 %)

Régler la luminosité via les capteurs ou Occhio air (up 30 % down 50 %)

Ajuste de la luminosidad mediante sensores o aire Occhio (up 30 % down 50 %)

Regolazione della luminosità tramite sensori o Occhio air (up 30 % down 50 %)



Umgebungs-helligkeit nimmt zu (Pfeil) Leuchte passt die Helligkeit an
(up 20 % down 40 %)

Ambient brightness increases (arrow) Luminaire adjusts brightness
(up 20 % down 40 %)

La luminosité ambiante augmente (flèche) Le luminaire adapte la luminosité
(up 20 % down 40 %)

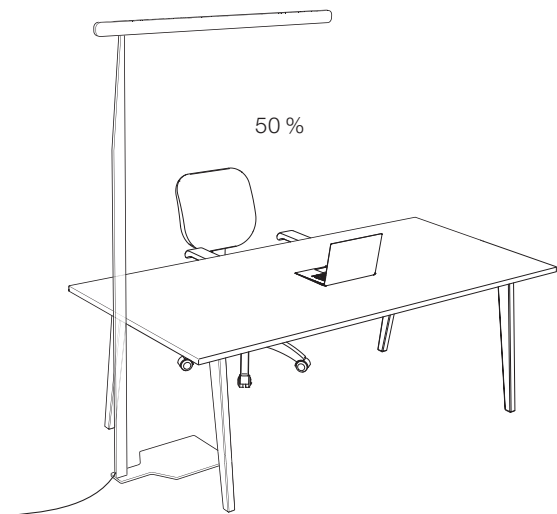
Aumenta la luminosidad ambiente (flecha) La luminaria ajusta la luminosidad
(up 20 % down 40 %)

La luminosità dell'ambiente aumenta (freccia) La luce regola la luminosità
(su 20 % giù 40 %)

30 %



50 %



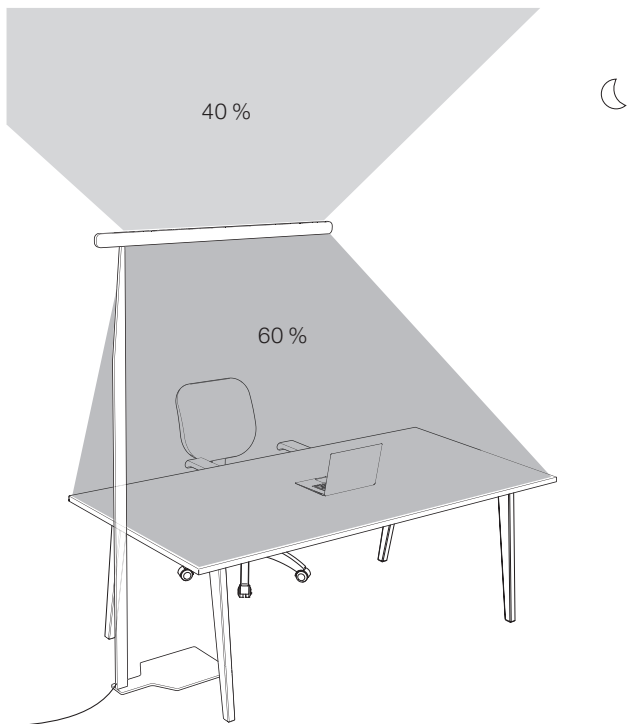
Leuchte wird ausgeschaltet und speichert die Einstellungen (up 30 % down 50 %)

The luminaire is switched off and saves the settings (up 30 % down 50 %)

Le luminaire s'éteint et mémorise les réglages (up 30 % down 50 %)

La luminaria se apaga y guarda los ajustes (up 30 % down 50 %)

La lampada si spegne e salva le impostazioni (up 30 % down 50 %)



Die Leuchte startet mit den gespeicherten Werten (up 30 % down 50 %), gleicht sie mit der Umgebung ab und passt sie erneut an (up 40 % down 60 %)

The luminaire starts with the stored values (up 30 % down 50 %), compares them with the surroundings and adjusts them again (up 40 % down 60 %)

Le luminaire démarre avec les valeurs enregistrées (up 30 % down 50 %), les compare à l'environnement et les adapte à nouveau (up 40 % down 60 %)

La luminaria parte de los valores guardados (up 30 % down 50 %), los compara con el entorno y los ajusta de nuevo (up 40 % down 60 %)

La lampada parte dai valori salvati (up 30 % down 50 %), li confronta con l'ambiente circostante e li regola nuovamente (up 40 % down 60 %)

Occhio air

Installation & Bedienung / installation & operation / installation et utilisation / instalación y funcionamiento / installazione e funzionamento



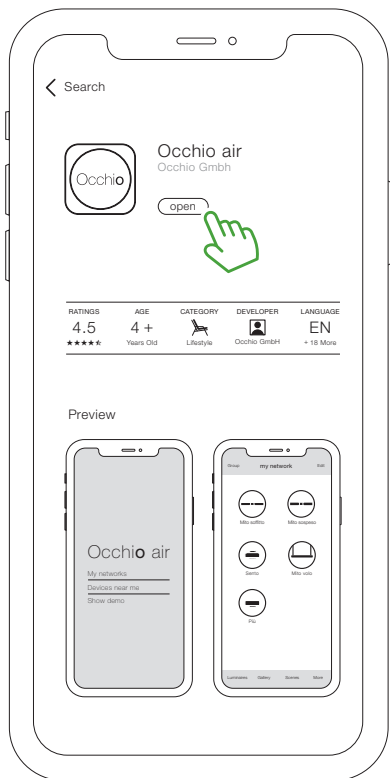
App installieren und öffnen.

Install and open the app.

Installer et ouvrir l'application.

Instala y abre la aplicación.

Installare e aprire l'applicazione.



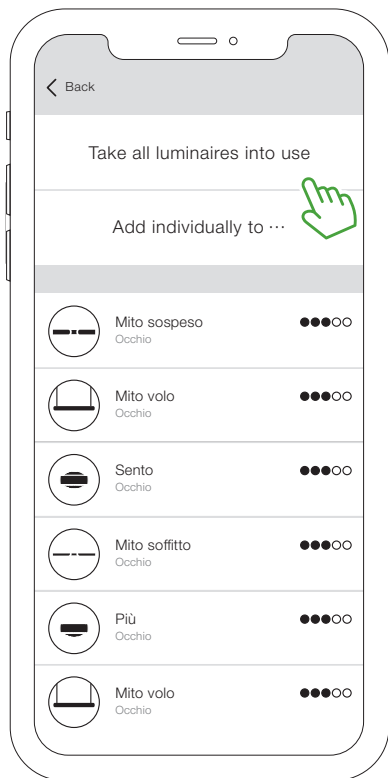
Angeschlossene Leuchten einrichten und Netzwerk erstellen.

Set up connected luminaires and create network.

Configurer les luminaires connectés et créer un réseau.

Configurar las luminarias conectadas y crear una red.

Impostare gli apparecchi collegati e creare una rete.



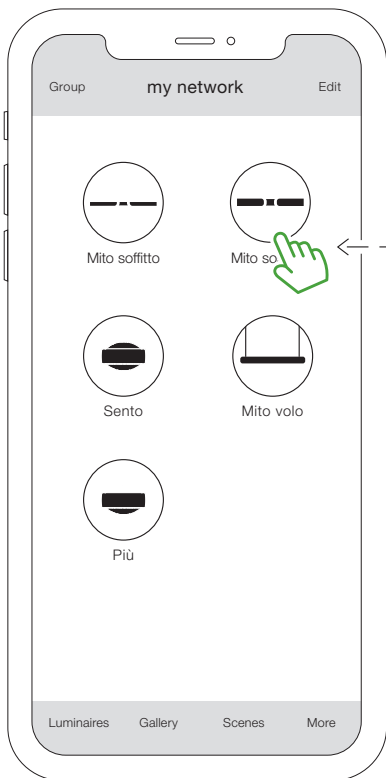
Leuchten steuern.

Control luminaires.

Apparecchi di controllo.

Luminarias de control.

Apparecchi di controllo.



Steuerungsgesten.
Control gestures.
Gestes de contrôle.
Gestes de contrôle.
Gesti di controllo.

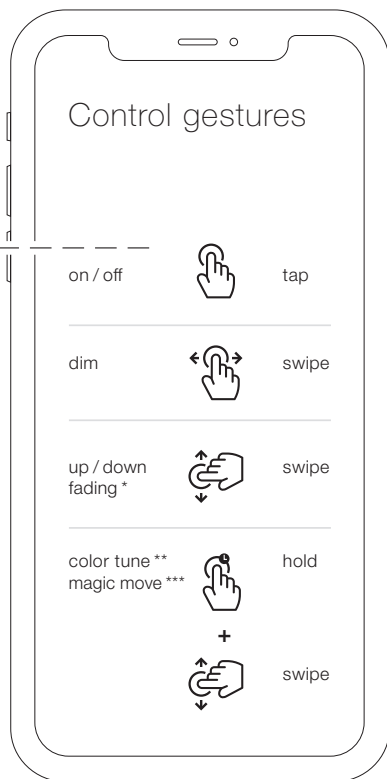
Nur bei Leuchten mit beidseitigem
Lichtaustritt*, color tune**
oder magic move***

Only for luminaires with double-
sided light output*, color tune**
or magic move***

Uniquement pour les luminaires avec
rendement lumineux double face*,
color tune** ou magic move***.

Sólo para luminarias con salida
de luz de doble cara*, color tune**
o magic move***

Solo per apparecchi con emissione
luminosa su entrambi i lati*,
color tune** o magic move***



Occhio air

weitere Optionen / further options / autres options /
otras opciones / altre opzioni



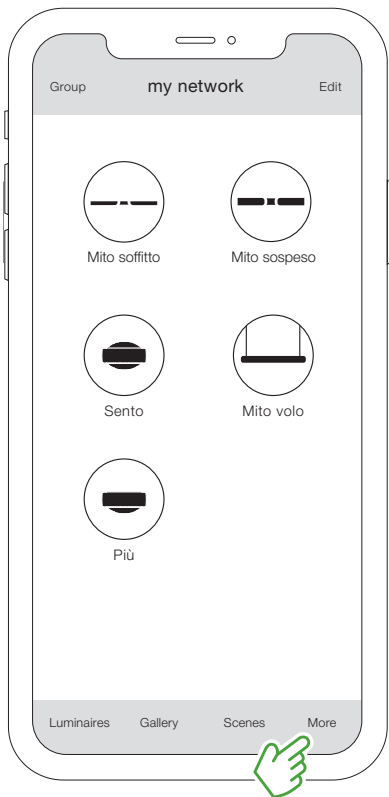
Netzwerk teilen: Optional kann nun das erstellte Netzwerk (my network) mit anderen geteilt werden.

share network: Optionally, the created network (my network) can now be shared with others.

partager le réseau : En option, le réseau créé (mon réseau) peut maintenant être partagé avec d'autres personnes.

compartir red: Opcionalmente, la red creada (mi red) puede ahora ser compartida con otros.

condividi rete: Opzionalmente, la rete creata (la mia rete) può ora essere condivisa con altri.



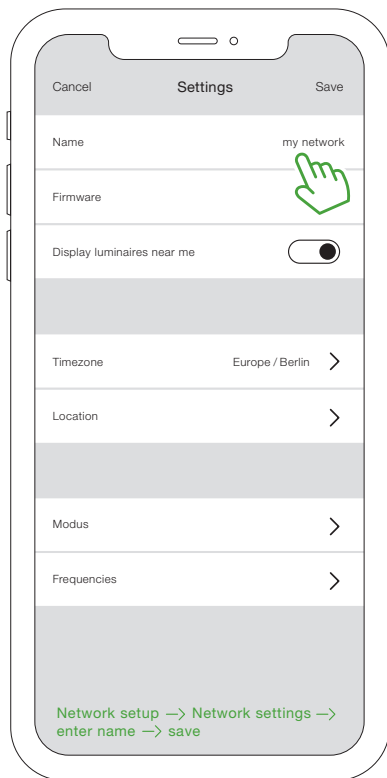
Netzwerknamen vergeben.

Assign network name.

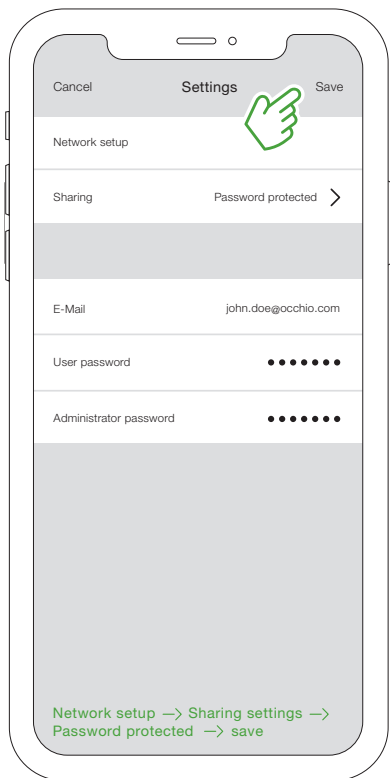
Attribuer un nom de réseau.

Asigna el nombre de la red.

Assegnare il nome della rete.



Netzwerk freigeben.
Share network.
Partager le réseau.
Comparte la red.
Condividere la rete.



Occhio air sync

Leuchten im Netzwerk gruppieren und features mittels touchless control gemeinsam steuern.

Group luminaires in a network and control features with touchless control together.

Regroupez les luminaires dans un réseau et contrôlez ensemble les fonctions avec la touchless control.

Agrupe las luminarias en una red y controle las funciones con touchless control de forma conjunta.

Raggruppate gli apparecchi in una rete e controllate insieme le funzioni con il touchless control.

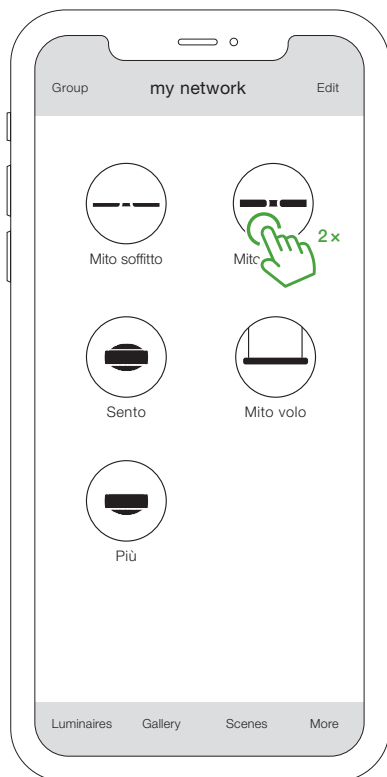
Einstellungen der Leuchte öffnen.

Open settings of the luminaire.

Ouvrir les réglages du luminaire.

Abrir los ajustes de la luminaria.

Aprire le impostazioni dell'apparecchio.



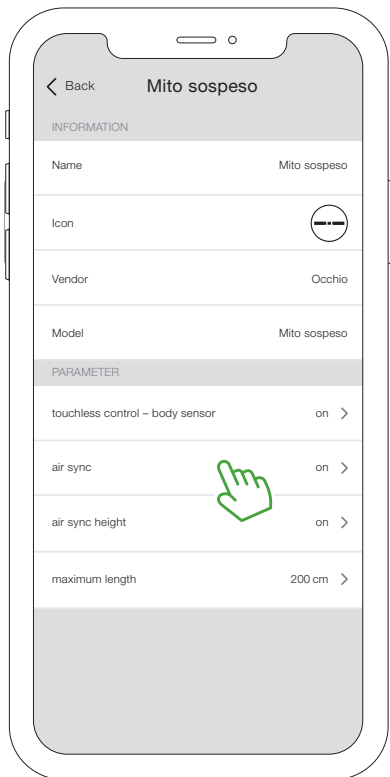
Parameter: Zusatzoptionen der Leuchte aktivieren oder Einstellungen vornehmen (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parameter: Activate additional options of the luminaire or make settings (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Paramètre : Activez des options supplémentaires du luminaire ou effectuez des réglages (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*.

Parámetros: Activar opciones adicionales de la luminaria o realizar ajustes (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*.

Parametri: Attivare opzioni aggiuntive dell'apparecchio o effettuare impostazioni (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*.



*Funktionen abhängig vom Leuchtenmodell.

*Functions depending on luminaire model.

*Fonctions dépendant du modèle de luminaire.

*Las funciones dependen del modelo de luminaria.

*Le funzioni dipendono dal modello di apparecchio.

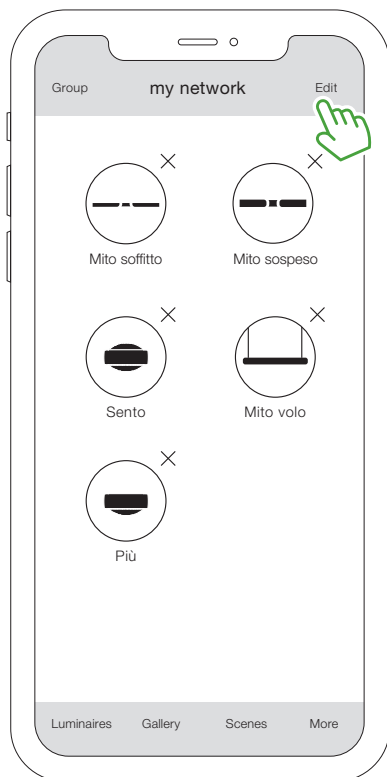
Gruppe erstellen.

Create a group.

Créez un groupe.

Crea un grupo.

Creare un gruppo.



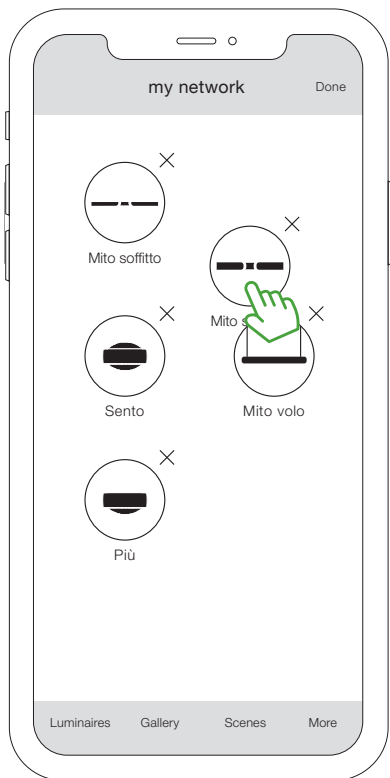
Leuchtsymbole übereinanderlegen.

Superimpose luminaire icons.

Superposer les icônes des luminaires.

Superponer iconos de luminarias.

Superponer iconos de luminarias.



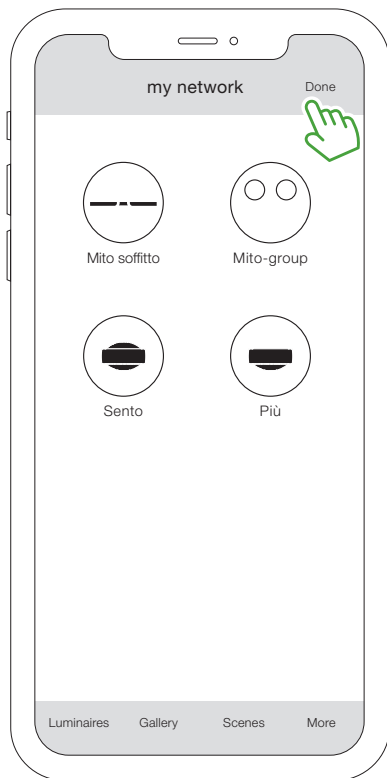
Bearbeiten beenden.

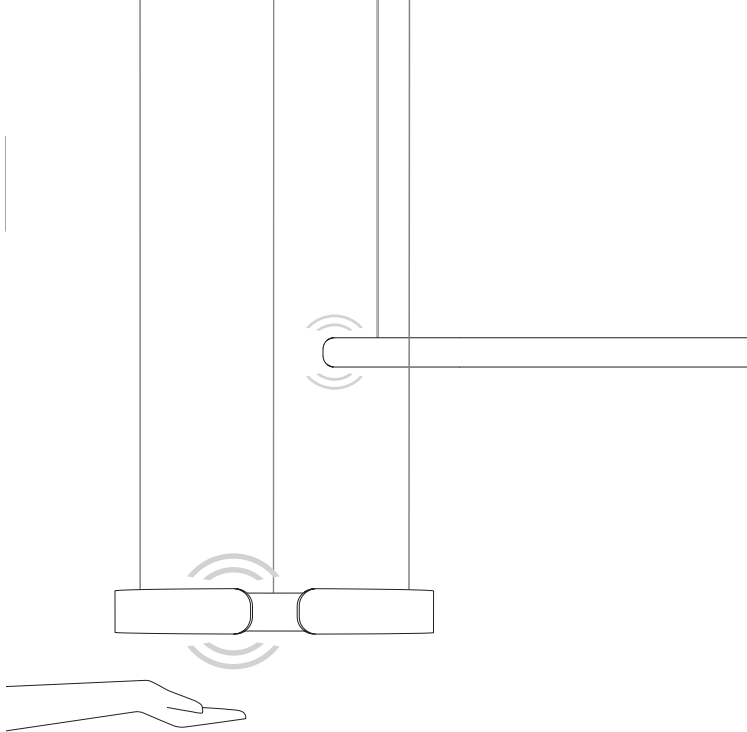
Exit edit.


Montage de sortie.

Edición de salida.

Modifica dell'uscita.







Die synchronisierten Leuchten, innerhalb einer Gruppe, können nun gemeinsam mittels touchless control gesteuert werden.

Weitere Infos unter: www.occhio.com/faq

The synchronized luminaires within a group can now be controlled together with touchless control.

Further info at: www.occhio.com/faq

Les luminaires synchronisés au sein d'un groupe peuvent désormais être contrôlés ensemble grâce à la touchless control.

Plus d'informations : www.occhio.com/faq

Las luminarias sincronizadas dentro de un grupo pueden ahora controlarse conjuntamente con el touchless control.

Más información en: www.occhio.com/faq

Gli apparecchi sincronizzati all'interno di un gruppo possono ora essere controllati insieme con il touchless control.

Ulteriori informazioni su: www.occhio.com/faq



Achtung! Arbeiten an Elektrokomponenten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal oder dem Hersteller durchgeführt werden./Warning! Work on electronic components may only be carried out by a qualified specialist or by Occhio./Attention! Les travaux sur les composants électroniques doivent uniquement être réalisés par un personnel qualifié ou par

Occhio./¡Atención! Solo los técnicos de Occhio o el personal cualificado están autorizados a realizar los trabajos en los componentes eléctricos./Attenzione! Gli interventi sui componenti elettronici devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato o da Occhio.



Hoher Berührungsstrom, vor dem Anschluss an die Stromversorgung mit der Erde verbinden./High touch current, connect to earth ground before connecting to power supply./Courant de contact élevé. Effectuer la mise à la terre avant de mettre l'appareil sous tension./Corriente de contacto alta, conectar a tierra antes de conectar a la fuente de alimentación./Alta tensione di contatto, procedere con la messa a terra prima di collegare la rete elettrica.



Heiße Oberfläche, nicht berühren!/Hot surfaces, do not touch!/Surface chaude, ne pas toucher !/Superficie caliente, ¡no tocar!/Superficie molto calda, non toccare!

Lichtquellen und Betriebsgeräte können ohne dauerhafte Beschädigung des umgebenden Produkts von Occhio ausgetauscht werden.

Light sources and control gears can be replaced without permanent damage to the surrounding Occhio product.

Les sources lumineuses et les appareils peuvent être remplacés par Occhio sans endommager durablement le produit environnant.

Las fuentes de iluminación y los equipos de control pueden ser sustituidos por Occhio sin que el producto circundante sufra daños permanentes.

Le sorgenti di luce e i dispositivi di alimentazione possono essere sostituiti da Occhio senza danni permanenti dei prodotti circostanti.

Occhio erklärt hiermit, dass die Leuchte aufgrund seiner Konzipierung und Bauart den EG/UE-Richtlinien und entsprechenden harmonisierten Normen entspricht. Weiter erklärt Occhio, dass der Funkanlagentyp Occhio air der Richtlinie 2014/53/EU entspricht (Bluetooth-Funksteuerung; Frequenzbereich 2400–2483,5 MHz; Sendeleistung +8 dBm = 6 mW).

Occhio hereby explains that, due to their design and construction, the luminaires meet the EG/UE guidelines and corresponding harmonised standards. Occhio further explains that the Occhio air wireless system meets the 2014/53/EU guideline (Bluetooth remote control; frequency range 2400–2483,5 MHz; transmitting power +8 dBm = 6 mW).

Occhio déclare par la présente que la conception et la fabrication du luminaire sont conformes aux directives CE/UE ainsi qu'aux normes harmonisées correspondantes en la matière. Par ailleurs, Occhio déclare que l'équipement radio Occhio air est conforme à la directive 2014/53/EU (radioguidage par Bluetooth ; gamme de fréquence 2400–2483,5 MHz ; puissance d'émission +8 dBm = 6 mW).

Occhio declara que, en virtud de su diseño y construcción, la luminaria cumple con las directivas CE/UE y las normas armonizadas correspondientes. Occhio declara además que el tipo de sistema de radio Occhio air cumple con la Directiva 2014/53/UE (control de radio Bluetooth; rango de frecuencia 2400–2483,5 MHz; potencia de transmisión +8 dBm = 6 mW).

Occhio dichiara che la lampada è stata progettata e prodotta in conformità alle direttive CE/UE e alle norme armonizzate. Inoltre, Occhio dichiara che l'impianto di radiocomunicazione Occhio air è conforme alla direttiva 2014/53/UE (Comando radio bluetooth, gamma di frequenza 2400–2483,5 MHz; potenza di trasmissione +8 dBm = 6 mW).

Das Gerät muss gemäß WEEE-Richtlinie (2012/19/EU) entsorgt werden.

The device must be disposed of in line with the WEEE guidelines (2012/19/EU).

L'appareil doit être éliminé conformément à la directive 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

El dispositivo debe eliminarse de acuerdo con la Directiva RAEE (2012/19/UE).

Il dispositivo deve essere smaltito in conformità alla direttiva RAEE (2012/19/UE).

